

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**18513**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
2003-10-01

---

---

**Tourism services — Hotels and other types  
of tourism accommodation — Terminology**

**Services touristiques — Hôtels et autres  
types d'hébergements touristiques —  
Terminologie**

iTeh STANDARDS PREVIEW  
(standards.itih.ai)

ISO 18513:2003

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/601aa185-d3e5-4390-aa31-7afc0faf6943/iso-18513-2003>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 18513:2003(E/F)

© ISO 2003

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 18513:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/601aa185-d3e5-4390-aa31-7afc0faf6943/iso-18513-2003>

© ISO 2003

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office

Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)

Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 18513 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) in collaboration with the ISO Technical Management Board, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

Throughout the text of this document, read "...this European Standard..." to mean "...this International Standard...".

[ISO 18513:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/601aa185-d3e5-4390-aa31-7afc0faf6943/iso-18513-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/601aa185-d3e5-4390-aa31-7afc0faf6943/iso-18513-2003>

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 18513 a été élaborée par le Comité européen de normalisation (CEN) en collaboration avec le Bureau de gestion technique de l'ISO, conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Tout au long du texte du présent document, lire «... la présente Norme européenne ...» avec le sens de «... la présente Norme internationale ...».

[ISO 18513:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/601aa185-d3e5-4390-aa31-7afc0faf6943/iso-18513-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/601aa185-d3e5-4390-aa31-7afc0faf6943/iso-18513-2003>

**Contents****Foreword****Introduction**

- 1 **Scope**
- 2 **Normative references**
- 3 **Accommodation**
- 4 **Services**
- 5 **Facilities for guests**

**Annex A.1 (informative)**  
**Alphabetical index (English) and**  
**Dictionary**

**Annex A.2 (informative)**  
**Alphabetical index (French) and**  
**Dictionary**

**Annex A.3 (informative)**  
**Alphabetical index (German) and**  
**Dictionary**

**Sommaire****Avant-propos****Introduction**

- 1 **Domaine d'application**
- 2 **Hébergement**
- 3 **Services**
- 4 **Installations et prestations**  
**pour la clientèle**

**Annexe A.1 (informative)**  
**Index alphabétique (Anglais) et**  
**dictionnaire**

**Annexe A.2 (informative)**  
**Index alphabétique (Français) et**  
**dictionnaire**

**Annexe A.3 (informative)**  
**Index alphabétique (Allemagne) et**  
**dictionnaire**

**Inhalt****Vorwort****Einleitung**

- 1 **Anwendungsbereich**
- 2 **Unterkunft**
- 3 **Dienstleistungen**
- 4 **Einrichtungen für Gäste**

**Anhang A.1 (informativ)**  
**Alphabetischer Index (Englisch)**  
**und Begriffsübersetzungen**

**Anhang A.2 (Informativ)**  
**Alphabetischer Index**  
**(Französisch) und**  
**Begriffsübersetzungen**

**Anhang A.3 (Informativ)**  
**Alphabetischer Index (Deutsch)**  
**und Begriffsübersetzungen**

## Foreword

This document (EN ISO 18513:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 329 "Tourism Services", the secretariat of which is held by DIN in collaboration with the ISO Technical Management Board.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2004.

Annexe A is informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Avant-propos

Le présent document (EN ISO 18513:2003) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 329 "Services touristiques", dont le secrétariat est tenu par DIN, en collaboration avec le Bureau de gestion technique de l'ISO.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2004, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2004.

L'Annexe A est informative.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.

## Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 18513:2003) wurde vom CEN/TC 329 "Tourismus-Dienstleistungen" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem ISO Technical Management Board.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2004, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2004 zurückgezogen werden.

Anhang A ist informativ.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

## Introduction

This European Standard contains definitions of a number of terms commonly used in the tourism industry. The standard is designed to facilitate understanding between the users and providers of tourism services.

Assisting consumers to make an informed choice of tourism service has the potential to increase the likelihood of expectations being met, and of satisfactions being enhanced. The tourism industry will also benefit from better-informed consumers.

The standard is also intended to be of value to those developing other tourism and travel standards.

Formulating standard tourism definitions is a difficult task not the least because of cultural differences. Some terms and concepts have not been included within the standard because they were

- unknown in one or more member state, or

- incapable of being accurately translated, or described, by one or two of the three languages used in the standard.

Some other terms have been excluded because their abstract nature rendered them too complex for definition.

An extra informative annex has been prepared that serves as dictionary with the equivalence between English, French, German and Spanish.

## Introduction

La présente Norme européenne contient les définitions d'un certain nombre de termes généralement utilisés dans l'industrie touristique. Cette norme est destinée à faciliter la compréhension entre les utilisateurs et les prestataires de services touristiques.

L'aide apportée aux consommateurs, pour faire un choix en connaissance de cause permet d'accroître la probabilité de satisfaire les attentes et d'augmenter le degré de satisfaction. L'industrie touristique profitera aussi d'une meilleure information des consommateurs.

Cette norme est également intéressante pour ceux qui élaborent d'autres normes en matière de tourisme et de voyages.

L'élaboration de définitions normalisées en matière de tourisme est une tâche difficile, entre autres du fait des différences culturelles. Certains termes et concepts n'ont pas été retenus dans la norme car :

- ils sont inconnus dans un ou plusieurs Etats membres ; ou

- ils ne peuvent être traduits ou décrits avec précision, dans une ou deux des trois langues utilisées dans la norme.

Certains autres termes ont été exclus car leur caractère abstrait les rendait trop complexes à définir.

Une autre annexe informative a été élaborée pour servir de dictionnaire avec les équivalences entre l'anglais, le français, l'allemand et l'espagnol.

## Einleitung

Diese Europäische Norm enthält Definitionen verschiedener Begriffe, die in der Tourismusindustrie häufig verwendet werden. Sie dient dazu, die Kommunikation zwischen den Nutzern und Anbietern des Tourismusedienstleistungen zu erleichtern.

Das Bereitstellen von Informationen erhöht die Wahrscheinlichkeit, dass die Erwartungen des Verbrauchers hinsichtlich der Tourismusedienstleistungen erfüllt werden und dadurch die Zufriedenheit gesteigert werden kann. Die Tourismusindustrie wiederum wird von besser informierten Verbrauchern profitieren.

Die Norm soll auch denjenigen nützen, die andere Normen für Tourismus und Reisen ausarbeiten.

Die Ausarbeitung einheitlicher Definitionen im Tourismusbereich ist nicht zuletzt wegen der kulturellen Unterschiede eine schwierige Aufgabe. Einige Begriffe und Konzepte wurden nicht in die Norm aufgenommen, weil sie

- in einem oder mehreren Mitgliedsstaat(en) unbekannt waren, oder

- in einer oder zwei der in der Norm verwendeten drei Sprachen nicht genau übersetzt oder beschrieben werden konnten.

Einige andere Begriffe wurden weggelassen, da sie zu abstrakt und daher schwer definierbar sind.

Ein zusätzlicher informativer Anhang wurde erarbeitet, der als Wörterbuch für bedeutungsgleiche Ausdrücke im Englischen, Französischen, Deutschen und Spanischen dient.





**1 Scope**

This European Standard defines terms used in the tourism industry in relation to the various types of tourism accommodation and other related services.

**1 Domaine d'application**

La présente Norme définit les termes utilisés dans l'industrie touristique, relatifs aux divers types d'hébergements et autres services connexes.

**1 Anwendungsbereich**

Diese Norm definiert Begriffe, die von der Tourismusindustrie in Zusammenhang mit den verschiedenen Arten touristischer Unterkünfte und anderen damit verbundenen Dienstleistungen verwendet werden.

**2 Accommodation****2.1 Basic concepts****2.1.1****accommodation**

provision of at least sleeping and sanitary facilities

**2 Hébergement****2.1 Concepts de base****2.1.1****hébergement**

fourniture au moins du couchage et d'installations sanitaires

**2 Unterkunft****2.1 Grundbegriffe****2.1.1****Unterkunft**

Bereitstellung von zumindest Schlafgelegenheiten und sanitären Einrichtungen

**2.1.2****accommodation rating; grading scheme**

system providing an assessment of the quality standards and provision of facilities and/or services of tourist accommodation

**2.1.2****classement de l'hébergement; système de classement**

système permettant d'évaluer les standards de qualité d'un hébergement touristique ainsi que la fourniture d'installations et d'équipements et/ou de services

**2.1.2****Unterkunftseinstufung; Klassifizierungssystem**

System zur Beurteilung unterschiedlicher Qualitätsstandards bereitgestellter Einrichtungen und/oder Dienstleistungen touristischer Unterkünfte (meist in fünf Kategorien, oftmals mit einem bis zu fünf Symbolen gekennzeichnet)

NOTE 1 Typically within five categories, often indicated by one to five symbols.

NOTE 2 The assessment system can be organised by international, national or regional authorities, tourist boards, trade associations, guide publishers or owners of accommodation themselves.

NOTE 1 Généralement en cinq catégories, souvent signalées par un à cinq symboles.

NOTE 2 Le système d'évaluation peut être organisé par les autorités internationales, nationales ou régionales, les offices de tourisme, les associations professionnelles, les éditeurs de guide ou les propriétaires d'hébergements eux-mêmes.

ANMERKUNG Die Einstufung kann von internationalen, nationalen oder örtlichen Behörden, Tourismusorganisationen, Wirtschaftsverbänden, Herausgebern von Reiseführern oder Besitzern der Unterkunftsstätte selbst organisiert werden.

**2.1.3****self-catering facilities**

provision of installations and equipment for preparing, cooking and serving meals by the customer

**2.1.3****équipements de cuisine**

mise à disposition d'installations et d'équipements permettant au client de se préparer, de se cuisiner et de se servir des repas.

**2.1.3****Selbstverpflegungseinrichtungen**

Bereitstellung von Einrichtungen und Ausrüstungen zur Vorbereitung, zum Kochen und Servieren von Mahlzeiten durch den Kunden

**2.2 Type of accommodation**

**2.2.1**

**hotel**

establishment with reception, services and additional facilities where accommodation and in most cases meals are available

NOTE Hotel bureau, hotel garni, hotel meublé and hotel residential are hotels normally offering only breakfast.

**2.2.2**

**guest house**

establishment, often in the countryside offering food and drink, where some accommodation is also provided

**2.2.3**

... private house where guest accommodation and in most cases breakfast are provided

**2.2.4**

... establishment offering accommodation, usually for more than one night, where meals are available mainly for accommodated guests

NOTE There are countries where "pension" is used to indicate a type of tariff as well.

**2.2.5**

**aparthotel; apartment hotel**

hotel where accommodation is provided in studios or apartments

**2.2.6**

**apartment complex; residence**

establishment where accommodation is provided in studios or apartments

**2.2 Type d'hébergement**

**2.2.1**

**hôtel**

établissement avec une réception, proposant des services et des équipements complémentaires, pouvant héberger les clients et, dans la plupart des cas, servir des repas.

NOTE L'hôtel bureau, l'hôtel garni, l'hôtel meublé et les résidences de tourisme sont des hôtels qui normalement ne proposent que le petit déjeuner.

**2.2.2**

**auberge**

établissement, souvent situé à la campagne, proposant repas et boissons et pouvant également assurer l'hébergement

**2.2.3**

**chambres d'hôte**

maison de particulier proposant l'hébergement et, dans la plupart des cas, le petit déjeuner

**2.2.4**

**pension de famille**

établissement proposant l'hébergement, généralement pour plusieurs nuits, où le service de repas est fourni principalement aux clients hébergés

NOTE Dans certains pays, le terme "pension" est également utilisé pour indiquer un type de tarif.

**2.2.5**

... hôtel où l'hébergement est assuré dans des studios ou des appartements

**2.2.6**

**résidence de tourisme**

établissement où l'hébergement est assuré dans des studios ou des appartements

**2.2 Art der Unterkunft**

**2.2.1**

**Hotel**

Betrieb mit Rezeption, Dienstleistungen und zusätzlichen Einrichtungen, in dem Unterkunft und in den meisten Fällen Mahlzeiten verfügbar sind

ANMERKUNG Hotel bureau, Hotel garni, Hotel meublé und Hotel residential sind Hotels, die normalerweise nur Frühstück anbieten.

**2.2.2**

**Gasthof**

Üblicherweise ländlicher Gastronomiebetrieb, der Speisen und Getränke anbietet und auch einige Unterkünfte bereithält

**2.2.3**

**Privatunterkunft; Privatquartier**

Privates Haus, in dem Unterkunft und meistens Frühstück bereitgestellt wird

**2.2.4**

**Pension**

Betrieb, in dem Unterkunft normalerweise für mehr als eine Nacht angeboten wird und Mahlzeiten überwiegend an beherbergte Gäste verabreicht werden

ANMERKUNG In einigen Ländern wird "Pension" auch als Bezeichnung für eine bestimmte Tarifart verwendet.

**2.2.5**

**Aparthotel; Apartment-Hotel**

Hotel, in dem die Unterbringung in Studios oder Apartments erfolgt

**2.2.6**

**Apartment-Anlage; Residenz**

Betrieb, in dem die Unterbringung in Studios oder Apartments erfolgt

**2.2.7****gite rural**

family accommodation, independent, furnished, with self-catering facilities, generally located in a house in the country, in a village or outside

**2.2.7****gîte rural**

hébergement familial, indépendant, meublé, doté d'équipements de cuisine, généralement dans une maison située en espace rural, dans un bourg ou à l'extérieur

**2.2.7**

...

Familienunterkunft, unabhängig, möbliert, mit Selbstverpflegungseinrichtungen, im allgemeinen in einem Haus auf dem Land, in einem Dorf oder abseits gelegen

**2.2.8****youth hostel**

establishment usually run by a not for profit membership organization where accommodation, a limited range of meals and/or self-catering plus other facilities, services, programmes and activities are provided as a basis for informal educational or recreational purposes primarily for young people

**2.2.8****auberge de jeunesse**

établissement généralement géré par une organisation à but non lucratif où l'hébergement, un choix limité de repas et/ou des équipements de cuisine et d'autres installations, services, programmes et activités sont fournis à des fins éducatives ou de détente, principalement à des jeunes

**2.2.8****Jugendherberge**

Üblicherweise von einer Mitgliederorganisation ohne Gewinnerzielungsabsicht geführter Betrieb, in dem Unterkunft, eine begrenzte Auswahl an Mahlzeiten und/oder Selbstverpflegungs- sowie andere Einrichtungen, Dienstleistungen, Programme und Aktivitäten für zwanglose pädagogische oder der Erholung dienende Zwecke in erster Linie für junge Leute bereitgestellt werden

NOTE 1 The term Youth Hostel is in some countries a protected trade mark of establishments belonging to associations which are affiliated to the International Youth Hostel Federation (IYHF).

NOTE 1 Dans certains pays, le terme Auberge de jeunesse est une marque déposée d'établissements appartenant à des associations affiliées à la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse (FIAJ).

ANMERKUNG 1 Der Begriff "Jugendherberge" ist in einigen Ländern ein geschützter Handelsname von Verbänden, die dem Internationalen Jugendherbergsverband (IYHF) angegliedert sind.

NOTE 2 Youth Hostels generally provide accommodation in multiple bedded rooms or dormitories and sometimes provide double rooms or family rooms for members (either as individuals or as part of an organisation which holds membership) of a National Association which is recognised by the International Youth Hostel Federation, or who purchase membership at a youth hostel which is part of the Hostelling International network.

NOTE 2 Les Auberges de jeunesse assurent généralement l'hébergement en chambres à plusieurs lits ou dortoirs et prévoient parfois des chambres doubles ou familiales pour les membres (venant en individuels ou faisant partie d'une organisation adhérente) d'une Association nationale reconnue par la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse ou achetant l'adhésion à une auberge de jeunesse faisant partie du réseau international des auberges de jeunesse.

ANMERKUNG 2 Jugendherbergen stellen im Allgemeinen Unterkünfte in Mehrbettzimmern oder Schlafsälen und mitunter Doppelzimmern oder Familienzimmern für Mitglieder (entweder als Einzelmitglieder oder als Angehörige einer Mitgliedsorganisation) eines nationalen Verbandes zur Verfügung, der vom Internationalen Jugendherbergsverband anerkannt ist. Die Mitgliedschaft kann auch bei einer Jugendherberge erworben werden, die dem Hostelling International Network angehört.

**2.2.9****holiday camp; holiday centre; holiday village**

holiday establishment, usually providing accommodation in chalets, bungalows or caravan holiday-homes and providing on site entertainment facilities, shops and restaurants

**2.2.9****camp de vacances; centre de vacances; village de vacances**

établissement de vacances assurément généralement l'hébergement en mettant à disposition des chalets, bungalows ou caravanes résidentielles et comprenant des équipements de divertissement, des boutiques et des restaurants sur place

**2.2.9****Ferienanlage; Ferienzentrum; Feriendorf**

Ferienbetrieb, der normalerweise Unterkünfte in Chalets, Bungalows oder Wohnwagen sowie Unterhaltungseinrichtungen, Geschäfte und Restaurants vor Ort bereitstellt

<p><b>2.2.10</b>  <b>camping site; caravan park;</b>  <b>holiday park; touring camp;</b>  <b>touring park</b></p> <p>defined area, with sanitary facilities providing any of the following forms of accommodation or the space for them: tents, touring caravans, motor homes, caravan holiday-homes, chalets and bungalows, with or without central entertainment and sports facilities, shops and restaurants</p>	<p><b>2.2.10</b>  <b>terrain de camping; village de caravanes; village de vacances; parc résidentiel de vacances, hôtellerie de plein air</b></p> <p>zone délimitée, comportant des installations sanitaires et assurant l'une des formes suivantes d'hébergement ou prévoyant l'espace à cet effet: tentes, caravanes de tourisme, autocaravanes, caravanes résidentielles de vacances, chalets et bungalows, avec ou sans équipements centralisés d'animation et de sports, boutiques et restaurants</p>	<p><b>2.2.10</b>  <b>Campingplatz; Wohnwagenpark; Ferienpark; Ferienlager</b></p> <p>Abgegrenztes Gebiet mit sanitären Einrichtungen und einigen der folgenden Unterkunftsarten oder Raum für solche: Zelte, Wohnwagen, Wohnmobile, Caravan-Ferienhäuser, Chalets und Bungalows, mit oder ohne zentrale Unterhaltungs- sowie Sporteinrichtungen, Geschäften und Restaurants</p>
<p><b>2.2.11</b>  <b>motel</b></p> <p>hotel, with parking facilities close-by, designed to attract motorists</p>	<p><b>2.2.11</b>          ...</p> <p>hôtel offrant un stationnement à proximité, conçu pour attirer les automobilistes</p>	<p><b>2.2.11</b>  <b>Motel</b></p> <p>Hotel mit einem auf Kraftfahrer ausgerichteten Standort und nahe gelegener Parkmöglichkeit</p>
<p><b>2.2.12</b>  <b>spa hotel</b></p> <p>hotel with in-house health treatments located in a spa</p>	<p><b>2.2.12</b>  <b>hôtel thermal</b></p> <p>hôtel situé dans une station thermale et proposant des soins thermaux en interne</p>	<p><b>2.2.12</b>  <b>Kurhotel</b></p> <p>In einem Kurort gelegenes Hotel mit eigenem Angebot an Gesundheitsbehandlungen</p>
<p>NOTE cf. spa, 4.2.6</p>	<p>NOTE Voir également en station thermale, 4.2.6</p>	<p>ANMERKUNG siehe auch Kurort, 4.2.6</p>
<p><b>2.2.13</b>          ...</p> <p>private house in the countryside where accommodation is provided</p>	<p><b>2.2.13</b>  <b>chambre d'hôte rurale</b></p> <p>maison de particulier à la campagne où l'hébergement est assuré</p>	<p><b>2.2.13</b>          ...</p> <p>Privathaus auf dem Lande, in dem Unterkunft bereitgestellt wird</p>
<p><b>2.2.14</b>  <b>farm house</b></p> <p>accommodation on an operating farm</p>	<p><b>2.2.14</b>  <b>logement à la ferme</b></p> <p>hébergement au sein d'une exploitation agricole en activité</p>	<p><b>2.2.14</b>  <b>Bauernhof</b></p> <p>Privatunterkunft auf einem noch bewirtschafteten Bauernhof</p>
<p><b>2.2.15</b>          ...</p> <p>accommodation on an operating farm where meals are cooked mainly with farm products</p>	<p><b>2.2.15</b>  <b>ferme auberge</b></p> <p>hébergement sur une exploitation agricole en activité où les repas sont préparés essentiellement à partir des produits de la ferme</p>	<p><b>2.2.15</b>          ...</p> <p>Privatunterkunft auf einem noch bewirtschafteten Bauernhof, auf dem die Mahlzeiten im wesentlichen aus Produkten des Eigenbetriebes zubereitet werden</p>